



ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI  |                                                                                                 |                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi,<br>Oulu      | I, 2000 dwt                                                                                     | 5.5.2025                                                              |
| Raahe                      | IB, 2000 dwt                                                                                    | 5.5.2025                                                              |
| Kalajoki                   | II, 2000 dwt                                                                                    | 5.5.2025                                                              |
| Kokkola,<br>Pietarsaari    | -                                                                                               | 30.4.2025                                                             |
| Vaasa                      | -                                                                                               | 3.4.2025                                                              |
| Kaskinen,<br>Kotka, Hamina | -                                                                                               | 21.3.2025                                                             |
| Saimaa,<br>Saimaa Canal    | -                                                                                               | 5.5.2025                                                              |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Vyborg,<br>Vysotsk         | -                                      | 20.3.2025                                                             |
| Saint-<br>Petersburg       | -                                      | 21.3.2025                                                             |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |                                                             |                                   |                                                                       |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI                                                                                                                     |                                                                                                 |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                                                                                        | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg                                                                                                                                     | -                                                                                               | 5.5.2025                                                              |
| Luleå                                                                                                                                         | -                                                                                               | 5.5.2025                                                              |
| Haraholmen,<br>Skelleftehamn                                                                                                                  | -                                                                                               | 5.5.2025                                                              |
| Holmsund                                                                                                                                      | -                                                                                               | 7.4.2025                                                              |
| Rundvik, Husum,<br>Örnsköldsvik,<br>Köpmanholmen                                                                                              | -                                                                                               | 17.3.2025                                                             |
| Ångermanälven                                                                                                                                 | -                                                                                               | 16.4.2025                                                             |
| Härnösand, Söråker,<br>Sundsvall                                                                                                              | -                                                                                               | 17.3.2025                                                             |
| Stocka, Hudiksvall,<br>Iggesund, Söderhamn,<br>Orrskär, Norrsundet,<br>Gävle, Skutskär,<br>Öregrund, Hargshamn,<br>Hallstavik,<br>Grisslehamn | -                                                                                               | 4.3.2025                                                              |
| Kappelskär,<br>Stockholm,<br>Nynäshamn,<br>Södertälje, Oxelösund,<br>Norrköping                                                               | -                                                                                               | 29.1.2025                                                             |
| Mälaren                                                                                                                                       | -                                                                                               | 6.3.2025                                                              |
| Vänern, Göta älv,<br>Trollhätte kanal                                                                                                         | -                                                                                               | 29.1.2025                                                             |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |                                                                                                 |                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Minimum ice class and tonnage<br>Minsta isklass och tonnage<br>Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA |                                                             |                                   |                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| POLAND – POLEN – PUOLA |                                                             |                                   |                                                                       |
|------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Min. engine power<br>Min. maskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |                                        |                                                                       |
|-------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.</p> <p>Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.</p> <p>The traffic separation scheme in the Quark has been taken into use again on 24th March.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.</p> <p>Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemet i Kvarken har igen tagits i bruk den 24 mars.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön 24. maaliskuuta.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|